
	УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ 11060 БЕОГРАД, МИЈЕ КОВАЧЕВИЋА 11Б	
	ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ	

Наставни предмет:	Руски језик 2				
Ознака предмета:					
Број ЕСПБ: 5					
Наставници:	Кончаревић Ј. Ксенија, Недић В. Јелена				
Статус предмета:	И				
Број часова активне наставе(недељно)					
Предавања:	Вежбе:	Други облици наставе:	Студијски истраживачки рад:	Остали часови:	
2	2	0	0	0	
Предмети предуслови					
Нема					
Услови:					
1. Образовни циљ:					
<p>Даље изграђивање оперативних знања о руском језичком систему, његовој структури и функционисању на синхронном плану, изграђивање способности опсервирања и анализирања појава и елемената руског језика у циљу њихове адекватне рецепције и изналагања преводних еквивалената, усавршавање способности неопходних за информативно, студиозно и дијагонално читање текстова из области теологије и духовности, усавршавање способности продуковања језички нормативних, композиционо-стилски и комуникативно правилних усмених и писмених саопштења из професионалне и социокултурне сфере комуникације у оквиру катихетске службе.</p>					
2. Исходи образовања (Стечена знања):					
<p>Формираност за професионалну компетенцију студената богословско-катихетског профила релевантне лингвистичке, комуникативне, лингвокултуролошке и преводилачке компетенције у информативној, формативној и оперативној димензији (коректно владање руским језиком у рецептивним, рецептивно-продуктивним и продуктивним видовима говорне делатности у професионално актуелним сферама општења у домену катихетске службе) на нивоу Б 2 Европског оквира за живе језике.</p>					
3. Садржај/структура предмета:					
Теоријска настава:					
<p>Одлике теолошког и терминсистема других контактних и комплементарних дисциплина у ширем концентру у односу на претходну годину учења. Сакрални функционалностилски комплекс савременог руског језика (општи поглед, конституенте). Научни стил - богословско-академски, богословско-дидактички и богословско-популарни подстил дисциплина које се изучавају у оквиру Богословско-катихетског програма.</p>					
Практична настава:					
<p>Нивои еквивалентности у превођењу; врсте текстова и типови превођења; парафраза; адаптација; превођење нееквивалентне лексике; пермутације; додавање, одузимање, изостављање; превођење дефиниција; превођење термина; транслитерација и транскрипција; унутарлексичка системност у превођењу; коришћење помоћне литературе при превођењу; основне карактеристике писменог превођења; усмено консекутивно превођење</p>					
4. Методе извођења наставе:					
Интерактивна предавања, аудиторна вежбања, консултације					
Оцена знања (максимални број поена 100)					
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит	
Активност у току предавања		Да	20.00	Писмени испит	
Практична настава		Да	20.00	Усмени део испита	
Семинарски рад		Да	10.00		
Литература					
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година
1,	К. Кончаревић	Руски језик у теологији		Београд	2011
2,	К. Кончаревић	Руски језик у комуникацији и мисији Цркве		ПБФ-ИТИ, Београд	2013
3,	К. Кончаревић, М. Радовановић	Руско-српски и српско-руски теолошки речник		Београд	2012
4,	Б. Тошовић	Функционални стилови		Београд	2004